



**Rey BREDBERI
(ABS)**

(əvvəli ötən sayımızda)

- "...Saçları dalgalıdır, qapqara şəvə kimi... Əllərisə qızıldır, dəyirmi ağac kimi..."

Mahnının sözləri haradan bələ bu qızın yaddaşına həkk olunub? Bu sözlər axı, Corcun bəyində dolaşır, bəs Keti onları necə qavraya bilir?

- Keti, məni məcbur etmə!

- "Yanaqları ətirli çiçək kimi... - deyə qadın mirtildədi, da-ha sonra gözlerini yumaraq səssizcə otaq boyu gəzməyə başlıdı.- Qarnı fil sümüyü ilə qalaqlanmış heykəl kimi... Gövdəsi isə mərmər dirəklərə bənzər..."

- Keti! - deyə Corc coşdu.

- "Dodaqları şipşirin..."

Atəş açıldı...

- "Bax belədir sevgilim..."

Daha bir atəş açıldı.

Qadın yerə yixildi.

- Keti, Keti, Keti! - Corc haray çəkdi.

O, qadının bədəninə daha dörd gülə yeritdi.

Qadın uzandığı yerdə çırılındı. Onun hissəsiz ağızı geniş açılmışdı. Vəhşicəsinə eybəcər hala salınmış Ketrin isə buna baxmayaraq hansısa mexanizmin təsirində təkrar-təkrar söyləyirdi:"Sevgilim, sevgilim, sevgilim..."

Corc Hill huşunu itirdi.

O, alnınə qoyulan yaş əsginin soyuqluğundan ayıldı.- Hər şey bitdi, - deyə qarasaç kişin bildirdi.

- Bitdi? - deyə Corc astaca soruşdu

Qarasaç kişi başını terpətdi.

Corc halsiz vəziyyətdə əllərinə baxdı. Onların qan içinde olduğunu unutmamışdı. O, huşunu itirib döşəməyə yixılarda çox dəqiqliklə əllərinin qan içində olduğunu yadında saxlamışdı. Amma indi Corcun əlləri tərəmiz idi.

- Mənə getmək lazımdır, - deyə Corc Hill bildirdi.

- Əgər bunu bacarırsınızsa...

- Əlbəttə. - O, qalxdı. - Parisə gedəcəyəm. Hər şeyə əvvəldən başlayacağam. Yəqin Keti zəng vurur. Ümumumiyyətə daha başqa heç nə etmək lazım deyil.

- Keti artıq ölüb.

- Hə, hə. Axi, onu mən öldürdüm! Aman Allah, qan necə də su kimi axırdı...

- Belə mənzərələrlə biz fəxredirik.

Hill lütfə vestibülə düşüb, oradan da küçəyə çıxdı. Yağış yağırdı. O, saatlarla şəhəri gəzib-dolaşmaq həvəsində idi. Hill nifret və qətl yanğınsından

CİNAYƏTSİZ CƏZA

Hekayə

mümkün olan işi gördünüz. Canlı insanı öldürməsəm bələ, yəqin ki, bu, həqiqətən də qətl hadisəsi olub. Həm də ki, məqsəd məlum, niyyət və plan da məlumdur. Sadəcə çatışmayan canlı Ketidir.

- Siz pis vaxta təsadüf etmişsiniz, - vəkil dedi. - On il öncə sizə ölüm hökmü kəsməzdilər. On il sonra da sizə toxunmadılar. Amma indi onlara dərs üçün mövzu lazımdır. Son zamanlar kuklalar etrafında yaranmış ajiotaj sadəcə fantastik ölçünü ötüb keçib. Axi, əhalini qorxitmaq lazımdır, həm də bunu ciddi şəkildə həyata keçirmək lazımdır. Yoxsa, Allah bilir hara-yacan gedib çıxarıq. Bu problemin həm də dini-etik aspektləri var: həyat haradan başlanıb, harada başa çatır, robotlar nədir - canlı varlıqdır, yoxsa maşın? Onlar hardasa canlılara yaxındır: xarici impulslara reaksiya verir, hətta fikirləşə də bilirlər. Axi, bilməmiş olmazsınız: iki il bundan əvvəl "Canlı robotlar haqqında" qanun da qəbul olunub. Məhz bu qanun qüvvəyə minməsi ilə siz də qarmağa keçmisiniz. Bax, reallıq bundan ibarətdir...

- İndi hər şey mənə məlum oldu, hökumət lap düzgün qərar çıxarıb, - deyə Hill bildirdi.

- Çox şadam ki, siz ədalət məhkəməsinin mövqeyini müdafiə edirsiniz.

- Bəli. Qətl hadisəsini leqləşdirəm. Məni buradan heç bir cəza vermədən buraxmaq ədalətsizlik olardı. Mən cinayət töötəməşəm. Və həmin müddət-dən özümü cinayətkar hesab etmişəm. Ən ağır cəzaya layiq görünləcəyim barədə düşünü-müşəm. Qəribədi, elə deyil-mi? Gör cəmiyyət insanın şüuruna necə də hakim kəsilir! Bu cəmiyyət, heç bir əsas olmadan belə, insanı özünü günahkar hesab saymağa vadər edir...

- Mən getməliyəm. Bəlkə hər hansı xahişiniz, tapşırığınız var?

- Yox, çox sağ olun, mənə heç nə lazımdır.

- Əlvida, cənab Hill.

Qapı bağlandı.

Corc Hill pəncərənin barmaqları önündə stulda dayanıb əllərini yağışın damcıları altında saxlamaqda davam etdi. Divardakı qırmızı lampa bərənburu və radio cihazından səs gəldi:

- Cənab Hill, arvadınız buradadır. Sizinlə görüşməyi xahiş edir.

O, pəncərənin barmaqlıqlarını ikiəlli silkəldəti. "Axi, o ki, ölüb" - deyə fikirlesdi.

- Cənab Hill, - yenidən radio-dan səs ucaldı.

- O, ölüb. Onu mən öldürməşəm.

- Arvadınız burada sizi gözləyir. Siz onu görmək isteyirsiniz-mi?

- Axi, mən onu güllələdim, onun ölü kimi yerə necə yixildiğini gördüm!

- Cənab Hill, siz məni eşidir-siniz?

- Bəli, bəli! - deyə o divarı yumruqları ilə döyəcləyib qış-qırıldı. - Eşidirəm! Sizi eşidirəm! O, ölüb! Qoy məni rahat buraxsın! Mən onu öldürmüşəm! Onu bir daha görmək istəmirəm! O, ölüdür!

Bir müddət sakitlik yarandı.

- Yaxşı, cənab Hill, - radioda ki səs donquldadı.

Daha sonra qırmızı işıq söndü.

Göydə şimşek çaxdı, onun sıfətinə işıq qondu. Corc od tutub yanın sıfətini barmaqlıqlara sıxaraq uzun müddət beləcə dayandı. Yağış isə elə hey yağırdı. Nəhayət ki, aşağıdakı qapı açıldı, həbsxananın dəftərxanasından bayırı iki pləşli fiqr çıxdı. Onlar küçə işığının aydınlığında dayanaraq başlarını yuxarı qaldırdılar. Bu, Keti ilə Leonard Felps idi.

- Keti!

Qadın səsə geri boylandı. Kişi isə onun qoluna girdi və onlar yağışın altında küçənin o biri tərəfinə keçərək avtomobilə mindilər.

- Keti! - Corc qışqıraraq yumruqları ilə dəmir barmaqlığı, beton divarı döyəclədi. - O, sağdır! Ehey, nəzarətçi! Mən onu gördüm. O, sağdır! Mən onu öldürməmişəm, məni azadlığa buraxmaq olar! Mən heç kimi öldürməmişəm, bütün bunlar səhvdir, zarafatdır, mən onu gördüm, gördüm! Keti, eşidirsən, səninləyəm, qayıt, onlara de ki, sağsan! Keti!

Nəzarətçilər kameralaya atıldılar.

- Siz məni edam edə bil-məzsiniz! Mən heç bir cinayət töötəməmişəm! Keti sağdır, mən onu indicə gördüm!

- Biz də onu gördük, ser.

- Onda məni azad edin, azad edin!

- Məhkəmə artıq qərarını verib, ser.

- Onlar dəli olublar! Bu, axı, ədalətsizlikdir!

Corc atılıb barmaqlıqlandan yığıdı və qışqırıqda davam etdi.

Küçədəki maşın yerindən tərəpənərək Keti ilə Leonard özü ilə apardı. Onlar Parisi, Afanani, Venesiyanı, yazda Londonu, yayda Stokholmu, payızda isə Vyananı gəzib dolaşdırılar.

- Keti, qayıt! Keti, sən mənimlə bu cür rəftar edə bilməsən!

Avtomaşının qırmızı işıqları soyuq yağışda itib yox oldu. Nəzarətçilər arxadan yaxınlaşaraq Corc Hilli qollarından tutdular, o isə elə hey qışqırırdı.

**Tərcümə edəni:
Ağaddin BABAYEV**